KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 27e oktober 1980 door de Minister van Sociale Voorzorg verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 2 september 1980 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering tegemoetkomt in de kosten van de farmaceutische verstrekkingen", heeft de 29e oktober 1980 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambr saisi par le Ministre de la Pré voyance sociale, le 27 octobre 1980, d'une demande d'avis, dan un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 2 septembre 1980 fixant les conditions dans lesquelles l'as surance obligatoire contre la maladie et l'invalidité intervient dans le coût des fournitures pharmaceutiques", a donné le 29 octobre 1980 l'avis suivant :

AANHEF.

Het eerste lid van de aanhef stelle men als volgt :

"Gelet op de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, inzonderheid op artikel 24, gewijzigd bij de wetten van 24 december 1963, 8 april 1965 en 8 augustus 1980 en op artikel 25, § 2, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1980;".

Artikel 1.

Overeenkomstig de door het koninklijk besluit van 2 september 1980 gebruikte terminologie vervange men in de inleidende zin het woord "specialiteiten" door "verstrekkingen".

In de inleidende zin van het tweede lid van de wijzigende bepaling is er sprake van "de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering" hetgeen in de Franse tekst wordt weergegeven door "l'assurance".

Artikel 4.

De Koning heeft geen bevoegdheid om voor een voorbije periode zwaardere verplichtingen op te leggen. Bijgevolg kan in geen inwerkingtreding worden voorzien die de bekendmaking in het Belgisch Staatsblad voorafgaat.

PREAMBULE.

On rédigera l'alinéa ler du préambule comme suit :

"Vu la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, notamment l'article 24, modifié par les lois des 24 décembre 1963, 8 avril 1965 et 8 août 1980, et l'article 25, § 2, modifié par la loi du 8 août 1980;".

Article ler.

Par souci de conformité avec la terminologie utilisée dans l'arrêté royal du 2 septembre 1980, il conviendrait de remplacer, dans la phrase liminaire, le mot "spécialités" par "fournitures".

La phrase liminaire de l'alinéa 2 de la disposition modificative parle de "l'assurance" tout court alors que le texte néerlandais prend soin de préciser qu'il s'agit de l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité.

Article 4.

Il n'appartient pas au Roi d'imposer pour une période révolue des obligations plus lourdes. Il s'en suit que l'arrêté en projet ne peut être mis en vigueur à une date antérieure à celle de sa publication au Moniteur belge.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : H. COREMANS, staatsraad, voorzitter,
Messieurs : conseiller d'Etat, président,

A. VANDER STICHELE, staatsraden,
F. DEBAEDTS, conseillers d'Etat,

Mevrouw : M. BENARD. griffier.
Madame : greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. A. VANDER STICHELE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. DE COENE, auditeur.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. A. VANDER STICHELE.

Le rapport a été présenté par M. J. DE COENE, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

M. BENARD.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

H. COREMANS.